

CRONICA-OBITUARIO DE CALAHORRA

ANGEL CARMELO RODRIGUEZ R. DE LAMA

I.—INTRODUCCION

1.—EL MANUSCRITO

En el archivo de la catedral de Calahorra se conservan tres obituarios. El tercero, cronológicamente hablando, ya ha sido publicado y estudiado por Agustín Ubieto Arteta (1).

El más antiguo de los tres es el que ofrezco en este trabajo a los interesados en temas históricos y lingüísticos. El estudio del manuscrito original me ha sido posible gracias a la amabilidad del canónigo archivero de la catedral de Calahorra, M. I. Sr. Dr. D. Ildefonso Rodríguez R. de Lama, catedrático de Latín.

Esta Crónica-Obituario (la llamo, además de Obituario, "Crónica" porque nos ofrece acontecimientos históricos concretos y determinados, algunos religiosos, otros civiles) se encuentra en el CODICE I del ACC —Archivo Catedral Calahorra— o LIBRO DE LAS HOMILIAS. Este CODICE I es un leccionario de coro; consta actualmente de 276 folios en pergamino, más cinco hojas sueltas.

Su tamaño es de 560 x 380 mm.

Contiene las homilias de las fiestas y los domingos que van desde el Adviento hasta el domingo XVII después de Pentecostés y las de otras fiestas. Además de algunas piezas latinas, tales como algún texto de las Lamentaciones con notación musical en campo raso y

(1) UBIETO ARTETA, Agustín: *Obituario Calahorrano*. Instituto de Estudios Riojanos, Logroño, febrero 1976.

algunas cartas (2), en los folios 267 r. al 268 v., se encuentra la Crónica-Obituario, objeto de este trabajo.

Esta recoge multitud de "obitus" y noticias históricas, nacionales en unos casos, locales en otros, pero siempre de gran interés, por su antigüedad.

2.—AUTOR O AUTORES. FECHA DE REDACCION.

Esta Crónica-Obituario no es obra de un único escriba, ni escrito en un número reducido de años.

Las rúbricas de los meses, de los días y de las palabras "kalendas", "nonas" e "idus", así como la letra dominical (3) correspondiente, es decir, el esquema total del calendario fue escrito y dispuesto en orden por el autor material del mismo Homiliario que se escribió entre 1121 y 1125. Sin embargo, este primer autor dejó en blanco la mayor parte de los espacios.

Posteriormente, y a medida que sucedieron los decesos de las personas o los hechos dignos de ser anotados, fueron sucesivamente consignados. Nos persuaden a que ello sea así, no sólo la letra y rúbricas que indicamos, sino también algunos pocos "obitus" y noticias, que por la total semejanza de la letra y aun de la tinta con las del Códice, nos obligan a afirmar sin género de duda que fueron escritos por la misma mano y en la fecha en que se termina éste, 1125, o muy pocos años después.

(2) Un amplio número de documentos de este Homiliario están estudiados y publicados en: RODRÍGUEZ R. DE LAMA, Ildefonso: *Colección Diplomática Medieval de la Rioja*. 3 tomos. Biblioteca de Temas Riojanos. Instituto de Estudios Riojanos. Logroño.

(3) La *letra dominical* es una letra que precede a cada uno de los días del mes y sirve para marcar los días de la semana, particularmente los domingos, en el calendario eclesiástico perpetuo, que suele acompañar a los libros litúrgicos y que también va en nuestra Crónica-Obituario.

No pueden coincidir los días de las semanas con los días de los meses, porque ni el año ni los meses son divisibles por los días de la semana.

Las siete primeras letras del alfabeto A, B, C, D, E, F, G, repetidas por este orden e ininterrumpidamente a través de todos los días del año, nos dan a conocer el domingo y demás días de la semana si sabemos la letra que cada año marca el domingo. Esta letra suele señalarse en los libros eclesiásticos de rezo, misales, breviarios, etc... Para el estudio de este cómputo puede consultarse cualquiera de esos libros citados, que suelen explicar detalladamente cómo se hallan, no sólo la letra dominical, sino el áureo número, la fecha lunar, etc... y también en J. AGUSTÍ, P. VOLTES y J. VIVES: *Manual de cronología española y universal*, Madrid, 1953.

Así, muy al principio, entre 1125 y 1139, se debieron escribir las siguientes anotaciones, tres del s. XI y las demás del s. XII:

1053:	Obiit famulus Dei Fortunius miles,	ad. d.	4 julii.
1054:	rex Garsias in Ataporca,	" "	22 ianuarii (4)
10607:	Dominicus, presbyter,	" "	14 oct.
1108:	Petrus Salamon, archid.	" "	28 martii
1108:	episcopus Petrus,	" "	1 nov.
1116:	episcopus Sancius,	" "	1 aug. (5)
1123:	Petrus Naiarensis, presb.	" "	3 aug.
1125:	Petrus Marcus,	" "	8 iul.
1126:	Stephanus, archid.	" "	25 aug.
:	Emeterii et Celedonii, martirum,	" "	3 martii.
1128:	Ciprianus,	" "	18 dec.
1134:	abbas Johannes, presbyter,	" "	11 martii.
:	famulus Dei Adefonso Sancii, rex aragonensium,	" "	6 sept.
1135:	Fortun Johannis, alcalde,	" "	28 maii.
:	Fertun Lopez d'Abtol,	" "	16 dec.
1136:	Ferri Acuti, presbyter,	" "	13 iul.
1138:	Petri Johannis,	" "	11 sept.
1139:	Prior Johannes,	" "	23 iun.

3.—INTERES

La publicación de esta Crónica-Obituario puede ser de indudable importancia para historiadores y lingüistas que traten de investigar esta época de las tierras riojanas.

Aquí encontrarán los historiadores largas listas de heterogéneos personajes (6), títulos nobiliarios (7), y oficios existentes (8), nombres

(4) La noticia de la muerte del rey don García en Atapuerca es anterior a la confección del Códice: parece que debería haber sido escrita inmediatamente que se empezaron a anotar los "obitus"; pero la diversa calidad de escritura nos revela que este dato debió incluirse bastantes años después.

Nos viene dada en dos fechas: la primera en 22 de marzo y referida al año 1054; la segunda al 28 de diciembre y año 1044, fecha equivocada por omisión, sin duda, de una "X".

(5) La letra del óbito es igual a la del Homiliario, pero la de la fecha es de mano tardía.

(6) *Listas de personajes*: moros, santos, judíos, mártires, testigos, reyes...

(7) *Titulos nobiliarios*: barones, caballero, imperator, miles, noble, príncipe infante, regina, rex.

de numerosos pueblos de ésta y otras regiones, variedad de tratamientos y parentescos (9), y otros datos que serán de gran utilidad para un estudio de la catedral y diócesis de Calahorra.

Esta Crónica-Obituario también puede aportar datos de marcado interés lingüístico para el estudio diacrónico de la lengua castellana. En efecto, este documento nos ofrece algunos elementos que algún día trataré de estudiar más detalladamente (10).

4.—EDICION

Este trabajo ofrece la transcripción del manuscrito. Se ha utilizado para ello el original.

Los índices, onomástico y toponímico, están redactados refiriéndolos al día del fallecimiento indicado por la Crónica-Obituario, sustituyendo las menciones o datos que contiene el texto por el sistema de numeración arábiga y romana.

(8) a) *Oficios*: bracero, hombres de a caballo, maestro, pastor, precentor, piscator, scriba.

b) *Cargos civiles*: alcalde, alcaldessa, maiordomus.

c) *Cargos religiosos*: abbas, arcediano, archidiaconus, archiepiscopo, capellanus, deán e cabildo, diaconus, episcopus, frater, magister, prepositus, notario apostólico, presidente, presbyter, primicerius, prior, sacrista, subdiaconus, tesorero.

(9) *Tratamientos y parentescos*: don, dona, donna; dompnus, domnus, domna, dompna: dominus noster (rex), famulus Dei; filia, filius; frater, soror; ilustrísimos e serenísimos (reyes), maestre, muy noble (rey), muyt noble et alto seynor don (Alfonso, rey), patre, mater, señores (deán e cabildo), uxor.

(10) Señalo algunos fenómenos lingüísticos:

—Alternancia de conservación y sonorización de las consonantes sordas intervocálicas:

Araconensis / Aragonensis; Belita / Bellida; Cornaco / Centruenego, Centronego; Arnetello, Areneto / Arnedo; Berbericensis / Berberiego; Granata / Granada; Tutele, Tutelensis, Dominicus, Ennecus, Rodericus, Urteca.

—Problemas de diptongación de "o" y "e" latinas:

Ataporca; Centronego / Centruenego; Castelle / Castiella, Castieylla, Castilla; Sotiello.

—Grupos consonánticos latinos:

anno, Aptol, Abtol, miraclo, regnos, Grannio, Grannonensis, Maganna, Riba Freita (Ribaflecha), Sancia, Sivilliam.

—Consonantes medievales:

cabęça, Çahet, Açagra, Çapata, Çępa, Gobça, Sorçano, Taraçona.

Iacobus, Joan, Juan, Judios.

Naierensis, Nagerensis.

Praxinensis, Pressano, Xemenez, Wilielmus / Guillelmus.

II.—TRANSCRIPCION DEL MANUSCRITO (11)

A. C. C. **Libro de las Homilias**, Códice 1, folios 267 r. a 269 v., documento 6.

A. C. C. **Libro de Arévalo**, fol. 506.

"Lunes primero día de enero a nativitate Domini M^o. CCC^o. LXXXVI^o. escuresciose el sol a ora de tercia bien las dos partes e duró bien por una ora e media (12).

(Folio 267 v.^o: columna a)

- A. KALENDAS JANUARIJ. Obiit Johannes de Sancto Petro. Era M^a. CC^a. XVIII^a.
- B. IIII. NONAS.
- C. III. Obiit famulus Dei Petrus Felix, sacerdos abtolensis. Era M^a. C^a. LXXXII^a; et Sancio domni Blassi, Era M^a. CC^a. XLIII^a.
- D. II.
- E. NONAS.
- F. VII. IDUS.
- F. VIII. IDUS.
- G. VII. Ob. soror Taresa de Guessal. *Anno Domini millestimo quadringentesimo nonagessimo secundo, septimo die ianuarii, rex Ferdinandus aragonum cum regina Elisabet, reges Hispanie, obtinuerunt civitatis Granate: obtenta victoria in omni regno predictae civitatis, cunctos mauros eiusdem regni occupantes (13).*

—Conservación del grupo -MB:
Camberos.

—"G" epentética:
Yanguas (de "janua").

—Presencia repetida del apóstrofo:
d'Aptol, d'Areneto, d'Arnedo, d'Burgo, d'Ocon.

(11) Van en letra cursiva los datos que claramente han sido escritos en fecha muy tardía.

(12) En el margen superior y fuera de la caja de escritura y fecha tardía.

(13) Entre líneas y de fecha muy tardía.

- A. VI. Obijt Lupus de Centronego, miles.
B. V.
C. IIII.
D. III. Objt Petrus Carbonelli. Era M^a. C^a. LXXXIII^a.
E. II. Ob. prior praxinensis, presbiter. Era M^a. CC^a. XV^a. (14).
F. IDUS.
G. XVIII. KALENDAS.
A. XVIII. Obijt Martinus Sanz, miles de Sancto Adriano.
B. XVII.
C. XVI. Obijt Oria de Arnaldos.
D. XV. Era M^a. CC^a. VIII^a. Obijt Petrus Albaidensis presbiter.
E. XIII. Obijt Johannes capellanus Nagerensis presbiter. *et Johannes, maestro de Arnedo* (15).
F. XIII. *Obiit dompnus Johannes episcopus Calagurritanus. Era millesima CCC^a. LXXX III^a* (16).
G. XII.
A. XI. Obiit rex Garsias in Ataporca. Era M^a. LXXXX^a. II^a.
B. X. Obiit Enecus, presbiter. Era M^a. CC^a. VIII^a.
C. VIII.
D. VIII.
E. VII.
F. VI.
G. V.
A. III. Ob. Michael subdiachonus, filius Roderici de Miraclo.
B. III.
C. II. *Martes IX dias de febrero, anno a Nativitate Domini millesimo CCC LXXX^a. quarto, fué fundida la segunda vegada la campana mayor* (17).

(14) El prior de Préjano, dignidad de la cat. de Calahorra.

(15) El dato "Johannes maestro d'Arnedo" debió consignarse en el XIII.

(16) De mano posterior y fecha tardía.

(17) De mano posterior y fecha tardía.

- D. KALENDAS FEBRUARIJ.
E. III.
F. III.
G. II. Obijt Rodericus Roderici, miles; et memoria Fiterientium fratrum.
A. NONAS.
B. VIII. IDUS. Obijt magister Wilielmus prior albaidensis, presbiter.
C. VII. Obijt Eulalia de Alaves.
D. VI.
E. V. Obiit Sancius de Ianguas presbiter et Rodericus de Riba Freita, miles.
F. IIII. Rodericus Ximini, archidiaconus de Camberis. Era M^a. CC^a. LXXXX^a. I^a.
G. III. Obiit Domna Maria uxor Dominici Iohannis de Corella. Era M^a. CC^a. LXXI^a.
A. II.

(Columna b)

- B. IDUS.
XVI. KALENDAS. Obijt Iacobus de Maganna.
D. XV. Obijt famulus Dei Stephanus presbiter. Era M^a. C^a. LXXXVI^a.
E. XIII.
F. XIII.
G. XII.
A. XI. Obijt Petrus prior. Era M^a. C^a. LXXXX^a. III^a.
B. X. Obijt Arnaldus, Archidiaconus Berbericensis presbyter. Era M^a. CC^a. XXIII^a.
C. VIII.
D. VIII.
E. VII. Ob. famulus Dei Dominicus Petri diaconus. Era M^a. CC^a. XI^a.
F. VI.
G. V.
A. IIII. Ob. frater Dominicus Garceiz d'Acagra.
B. III.
C. II.

KALENDAS MARCIAS.

E. VI. NONAS.

F. V. Emeterij et Celedonij martyrum (18).

G. IIII.

A. III.

B. II.

C. NONAS. Ob. Maria Pedrez d'Abtol et Petrus Iohannes Gomicij, precentor, presbyter.

D. VIII. IDUS. Ob Petrus Iohannis Alcalde. Era M^a. CC^a. XXVII^a.

E. VII.

G. V. Obijt abbas Iohannes presbyter. Era M^a. Ca. LXXII^a.

A. IIII. Obijt Dominicus filius Petri Pedrez presbyter. Era M^a. CC^a. XVII^a. et Dominicus Bravo presbyter et Egidius de Ocharra et uxor eius dompna Ozenda.

B. III. Obijt Petrus Nunni Sancti Petri. Era M^a. CC^a. XX^a. I^a. et abbas Dominicus Paschasij d'Abtol.

C. II. Ob. Petrus Passamont diachonus. Era M^a. CC^a. XXXIII^a.

D. IDUS.

E. XVII. KALENDAS. Ob. soror Munna.

F. XVI. Ob. frater Xemenno de Cornaco.

G. XV. Ob. Dominica uxor Petri Çepa et ipse Petrus Çepa et Michael de domna Armesenda diachonus.

A. XIII. Obijt Petrus de Sorçano presbyter et Garsias Martinez diachonus bizcayensis (19).

B. XII.

C. XI.

D. X.

E. X. Obiit Guillelmus de Saia, presbyter.

F. VIII.

G. VII.

(18) Hay en esta fecha y en la siguiente un raspado que ha borrado casi totalmente la escritura de modo que no es posible leerla.

(19) De mano posterior, en el espacio libre de los cinco siguientes, y continuando luego fuera de la caja, hay una nota que se extiende en ocho líneas muy borradas, que parecen comenzar por "Ildefonsus rex...".

- A. VII. Ob. Iohannes... (*ilegible*)
- B. VI.
- C. V. Obijt Petrus Salomon archidiaconus. Era M^a. C^a. XL^a. VI^a (20).

(Folio 268: Columna a)

Abno ab Incarnatione Domini nostri Ihesu Xristi, m^o. ccc^o. et iiij^o. obiit dompnus Alfonsus P. de Bivero conspicuus maiordomus Henrici regis Castelle (21).

- D. IIII. Obijt Garseas archidiaconus et Prior diachonus. Era M^a. CC^a. XXII^a.
- E. III.
- F. II.
- G. KALENDAS APRILIS.
- A. IIII. NONAS.
- B. III.
- D. NONAS. Era M^a. CCC^a. LXXX^a. II^a. día de Ramos, V días de abril, el Rey D. Alfonso tomó e entró en Algacira con grant procession (22).
- E. VIII. IDUS.
- F. VII.
- G. VI.
- A. V.
- B. IIII. Obijt Rodericus Lopez, miles et Iohannes de Barbaia.
- C. III. Ob. Dominica cognomento Milia et Sancius Didaci de Sartaguda.
- D. II.
- E. IDUS. Ob. frater Lupus Garsie.
- F. XVIII. KALENDAS Ob. Iohannes frater Dominici Pascasij. Era M^a. CC^a. XXV^a.
- G. XVII.
- A. XVI. Ob. frater Iohannes et Petrus diachonus S. Petri.
- B. XV. Ob. comes Lupus.
- D. XIII.

(20) Margen superior, fuera de la caja del texto y de mano tardía.

(21) De mano y fecha tardía.

(22) De mano y fecha tardía.

- D. XIII. Translacio secunda Sanctorum Emeterii et Celdonii. Anno Domini, M^o. CC^o. XLIII^o.
- E. XII. Ob. Alcaldessa. Era M^a. CC^a. XI^a.
- F. XI.
- G. X. Ob. Gomicius et pater eius Martinus Lazari et mater eius Eulalie.
- A. VIII. Obijt Iohannes, braceró.
- B. VIII.
- C. VIII.
- D. VI.
- E. V.
- F. III. Obijt Maria vxor Petri Guemar de Tutela et Gaston d'Gauna presbyter.
- G. III.
- A. II. Obiit Petrus Semi presbyter. Era M^a. C^a. LXXX^a. III^a. et Martinus Iohannis Martini.
- B. KALENDAS MADII.
- C. VI NONAS. Ob. Iohannes de Gobça et Sancius filius Garsie Iohannis et Maria Aznar et Sancius d'Arnedo, presbyter.
- D. V.
- E. III. Obijt Martinus Marie Belita.
- F. III.
- G. II. *A seys dias deste dicho mes anno a Nativitate Domini millessimo quadringentessimo decimo, el muy noble principe infante Don Ferrando de Castiella venció el poder de Granada sobre Antequera, e murió allí el noble caballero Lope Ortiz Destuñiga e infinitos moros (23).*
- A. NONAS. Obijt Dominicus Sancti Andree, presbyter.
- B. VIII IDUS. Ob. Rodericus de Abtol miles. Era M^a. CC^a. XXXII^a.
- C. VII. Ob. soror Maria et Sancia uxor Michaelis d'alchaldessa.

(23) Lectura dudosa del nombre del rey.

(Columna b)

Obijt Vincentius Nagerensis episcopus. Era M^a. XXX^a. III^a.,
X^o kalendas Februarii. Regnante... Garsias (24).

Ob. Sancius Nagerensis episcopus. Era M^a. XV^a. (?) III^a. pri-
die idus martii. Sancio rege regnante.

Ob. Munio episcopus Nagerensis. Era M^a. C^a. XVII^a. XI. Ka-
lendas mai. Regnante rege Garsia.

Ob. Sanson episcopus Nagerensis. Era M^a. C^a. XXVIII^a. Reg-
nante rege Adefonso vieio.

Ob. Petrus Nagerensis episcopus. Era M^a. C^a. XLVI^a. Kalen-
das Novembris. Regnante rege Adefonso.

Ob. Sancius Nagerensis episcopus. Era M^a. C^a. LIII^a. Kalen-
das Augusti. Regnante Adefonso rege Araconen-
sis (25).

D. VI.

E. V. Memoria obitus Fortunii Aznarez de Taraçona et
dompne Tharese uxoris eius, et dompne Tote et
dompne Tharese filiarum ipsius et domni Blasco-
nis Romeu, postquam decesserit.

F. III.

G. III.

A. II.

B. IDUS.

C. XVII KALENDAS.

D. XVI. Obijt dompnus Garsias prius episcopus calagurri-
tanus, deinde Pampilonensis episcopus.

E. XV.

F. XIII. Ob. Garsias filius dompne Godine miles.

G. XIII. Ob. Iohannes de Tutela diachonus. Era M^a. CC^a.
XX^a. II^a.

A. XII.

(24) Margen superior del texto, de mano posterior al momento en que se comienza a escribir el Obituario, pero ciertamente muy próximo a él.

(25) De mano y fecha tardía.

B. XI. Obijt Lupus de domna Narbona, miles d'Areneto. *Anno ab Incarnatione Domine Nostri Salvatoris Ihesu Xristi, millessimo cccc^o. liij^o. (?) obiit dompnus Alvarus..ubi in villa Vallis Oleti eum interemit dominus noster rex Iohannes Castelle ob suam inquietationem (26).*

C. X.

D. VIII. Ob. Maria Oliua.

E. VIII.

F. VII. Obiit Petrus Grannonensis diachonus.

G. VI.

A. V. Obiit frater Martinus, pastor Ob. Fortun Iohan- nis Alcalde. Era M^a. C^a. LXXIII^a. feria III Pen- tecostes (27).

B. III.

C. III. Ob. Ferdinandus Rex Castelle qui cepit Siuiliam. Era M^a. CC^a. LXXXX^a.

D. II. Obijt frater Rogerius.

E. KALENDAS IUNII.

F. III NONAS.

G. III.

A. II.

B. NONAS.

C. VIII IDUS.

D. VII.

E. VI. *Rex Sancius Castelle qui cepit Tariphiam, interfe- cit comitem Lupum apud Alfarum et alios baro- nes cum eo propter eorum [crudelitatem] ad ho- norem, uindictam et commodum totius regni. Sub era millessima CCC. XX. VI. (28)*

F. V.

G. III.

A. III.

B. II.

C. IDUS.

(26) Al margen y fuera de la caja.

(27) De mano y fecha tardía.

(28) Sobre el renglón.

XVIII. KALENDAS.

- E. XVII.
- F. XVI. Ob. Magister prepositus.
- G. XV.
- A. XIII.
- B. XIII.
- C. XII. Obijt Dominicus Arnaldo.
- D. XI.
- E. X.

(Folio 268 v.^o: columna a)

- F. VIII. Obiit Prior Iohannes. Era M^a. C^a. LXX^a. VII^a.
Ob. Nicholaus presbiter.
- G. VIII. Ob. Gundisaluus diachonus.
- A. VII. Obijt dona Maria de don Franco.
- B. VI.
- C. V. Ob. S. Alauensium archidiachonus presbiter. E^a.
M^a. CC^a. XXXI^a.
- D. III. Ob. Martinus miles de Cereso. M^a. CC^a. XX^a.
VI^a.
- E. III.
- F. II.

G. KALENDAS IULII. Ob. Petrus Zaed d'Burgo.

- A. VI. NONAS.
- B. V.
- C. III. Obiit famulus Dei Fortunius miles. Era M^a.
LXXXXI^a.
- D. III.
- E. II.
- F. NONAS. Ob. Petrus Fortunii subdiachonus. Era M^a CC^a.
VII^a. et Dominicus Sancti Xristoofri presbiter.
E^a. M^a. CC^a. III^a.
- G. VIII IDUS. Obiit Petrus Marcus. Era M^a. C^a. LXIII^a.
- A. VII. Obiit Franco Presbiter et sacrista. Era M^a. CC^a.
XXX^a.
- B. VI. Obijt Urraca Cabeça.
- C. V.
- D. III.

- E. III. Obiit Ennecus presbiter (29). Obitus Ferri Acuti presbiter. Era M^a. C^a. LXXIII^a.
- F. II.
- G. IDUS. Ginnaius Tholose. Era M^a. CC^a. L^a. (30).
- A. XVII KALENDAS. Eodem die deuictus fuit Mafomat ab Aldefonso rege.
- B. XVI. Apud Fragam fugatur rex Aragonensium magno suo exercitu in tempore ab hismaelitis. Era M^a. C^a. LXX^a. II^a.
- C. XV.
- D. XIII. Obijt Dompna Tota de Barea.
- E. XIII. Ob. Petrus Petri d'Erz subdiachonus. Era M^a. CC^a. XXX^a. II^a. et Maria Bellida filia Petri Çepa.
- F. XII.
- G. XI. Ob. Dominicus archidiachonus alauensium. Era M^a. CC^a. III^a. et Iohannes Gomicii d'Ocon.
- A. X.
- B. VIII.
- B. VIII.
- D. VII. Ob. frater Garsia.
- E. VI.
- F. V.
- G. III.
- A. III.
- B. II. *Postrimero dia delmes de jullio anno del nascimiento de nuestro Salvador Ihesu Xristo de mill e cccc^o. e xc.ii^o. annos, salieron todos los judios de los regnos de Castilla e de Aragón, por mandado de los Illustrisimos e serenissimos reyes Don Fernando e Donna Isabel regnantes en Castilla y en Granada y en Aragón e en Secilia et C^a. Presydenete en esta Madre Iglesia de Calahorra D. Diego de Enciso, Arcediano de Calahorra, e Pedro Perez, Arcediano de Berberiego, e Juan*

(29) Muy fuera del renglón y parece que perteneciendo al de la fecha siguiente.

(30) De mano tardía.

Berberiego, e Juan de Vergara, tesorero, testigos que fueron a lo susodicho los dichos señores. En testimonio de lo cual y es assi verdad yo, Pero Fernandez del Pozo, Notario Apostólico e de los señores Dean e Cabildo desta Madre Iglesia, firmé aquí mi nombre (signo). Pedro Fernandez del Pozo... apostolicus notarius (31).

- C. KALENDAS AUGUSTI. Obiit episcopus Sancius. Era M^a. Ca. LIIII^o.
- D. IIII NONAS. Obijt Petrus Pardus diachonus.
- E. III. Ob. Petrus Naierensis presbiter. Era M^a. Ca. LXI^a.

(Columna b)

Anno a Nativitate Domini M^o. CCCLXXXV^o., lunes XIII dias de agosto, fué vencido el muy noble rey Don Joan en Portugal en el campo de Aljubarrota del Maestre Davys, que se llamaba Rey de Portugal. Et anno a Nativitate Domini m^o. ccc^o. iiij^o. Obiit Domnus Iohannes rex Castelle (32).

- F. II.
- G. NONAS. Ob. frater Ennecus miles.
- A. VIII. IDUS. Ob. Petrus Martini, subdiaconus et Dominicus de Pressano. Era M^a. CC^a. XXX^a. VIII^a.
- B. VII. Ob. Dompna Armesenda et Martinus Ferriol d'Arnedo presbiter.
- C. VI.
- D. V. *Jueves xvij. dias de agosto anno a Nativitate Domini millessimo CCCLXXX. iiij^o oscuresciose el sol bien las tres partes entre ora de mediodía e ora de nona (33).*
- E. IIII.
- F. IIII.
- G. II.
- A. IDUS. Ob. famulus Dei Adefonsus imperator. Era M^a. Ca. XC^a. V^a.

(31) Fuera de la caja, en el margen superior y de mano tardía.

(32) De mano tardía.

(33) Lectura dudosa; texto muy borrado.

- B. XVIII. KALENDAS. Obijt Dominicus de Cannet, presbyter.
- C. XVIII. Obijt Petrus archidiaconus. Era M^a. C^a. LXXVIII^a.
Obiit regina B. Era M^a. C^a. LXXXVIII^a.
- D. XVII. Memoria Oxomensium fratrum. Obijt Dominica uxor Dominici piscatoris et Sancius de Resa, miles.
- E. XVI. Ob. prior Iohannes Felix, presbyter, E^a. M^a C^a. LXXXVI^a.
- F. XV. Ob. Petrus Guemar Tutelensis et Petrus frater Dominici Pascassii. Era M^a. CC^a. XXX^a. II^a.
- G. XIII.
- A. XIII. Ob. Cornelius presbyter. Era M^a. CC^a. XIII^a.
- B. XII.
- C. XI.
- D. X.
- E. VIII. Ob. frater Bernardus.
- F. VIII. Obiit Stephanus archidiaconus. Era M^a. C^a. LXIII^a., et Magister Petrus presbiter.
- G. VII.
- A. VI. Ob. Blasius diaconus. Era M^a. CC^a. XII^a., et Dominicus de Caualligo, presbyter.
- B. V. Obijt Paschasius de Pressano.
- C. III. Obijt Rodericus diaconus.
- D. III.
- E. II. Obijt Sancius rex, filius imperatoris. Era M^a. C^a. XV^a. VI^a.

KADENDAS SEPTEMBRIS.

- G. III NONAS. Ob. Rodericus de Miraclo, miles.
- A. III. Obiit Iohannes episcopus. Era M^a. CC^a. XL^a. III^a.
- B. II.
- C. NONAS.
- D. VIII IDUS. Obijt famulus Dei Adefonso Sancii rex aragonensium, Era M^a. C^a. LXXII^a.
- E. VII.

- F. VI. Obijt Dominicus presbyter de las Amas. E^a. M^a. CC^a. XVI^a. et Maria Bellida de Mosca.
- G. V. Ob. Ennecus Fortunionis, miles.
- A. IIII. Ob. Maria, filia Paschassii (34).
- B. III. Obitus Petri Iohannis. Era M^a. C^a. LXXVI^a.
- C. II.
- D. IDUS. Obscuratus est sol sub era. M^a. CC^a. XVI^a. Feria iiij^a.
- E. XVIII. KALENDAS. Obijt Petrus... (35).
- F. XVIII. Ob. Iohannes Fortunii, presbiter.
- G. XVI. Ob frater Iohannes ortolanus. *A (36) diez y seys dias de este mes de septiembre anno a Nativitate Domini millesimo cccc^o. decimo, el muy noble príncipe, infante de Castiella don Ferrando, tomó la villa de Antequera e duro sobrella poco mas de cinco meses e estando cercada Antequera, venció a todos los moros de Granada.*

(Folio 269: Columna a)

- A. XV.
- B. XIII. Obijt Petrus Longus, tutelanus.
- C. XIII.
- D. XII.
- E. XI.
- F. X.
- G. VIII.
- A. VIII. Obijt Michael de alcaldessa, miles.
- B. VII.
- C. VI. Obijt Martinus presbyter. E^a. M^a. LXX^a. VIII^a. et Iohannes de Garsia Caluo, presbyter.
- D. V. Ob. Martinus Praxinensis presbyter. Era M^a. CC^a. XXX^a.
- E. IIII.
- F. III. Obijt G. diachonus et Arnaldus Golpeio (*al margen*). Era M^a. CC^a. XXVII^a.

(34) Lectura dudosa; texto muy borrado.

(35) Fuera de la caja, y de mano tardía.

(36) Hay una nota ilegible.

G. II. Ob. Vincencius Enneconis de Cornago. E^a. M^a.
XX^a. XX^a. II^a.

A. KALENDAS OCTUBRIS Obijt episcopus Rodericus.

B. VI NONAS. Obijt Iohannes de Arnedo.

C. V. Obiit Blasius, prior presbyter. E^a. M^a. C^a. XC^a.
III^a.

D. III.

E. III.

F. II.

G. NONAS.

A. VIII IDUS.

B. VII.

C. VI.

D. V. (37).

E. III.

F. III. Ob. Martinus de Urteca, presbyter. E^a. M^a. CC^a.
III^a.

G. II. Obijt Dominicus presbiter. Era M^a. LXX^a. III^a.
et Dominicus Saluador.

A. IDUS.

B. XVII KALENDAS.

C. XVI.

D. XV. Obijt Adefonsus miles et dompna Tota de Mu-
rello.

E. XIII. Obijt frater Petrus Merino.

F. XIII.

G. XII.

A. XI.

B. X.

C. VIII.

D. VIII.

E. VII. Obiit Martinus Hauiria ? Era M^a. LC^a. XXX^a.
V^a.

F. VI.

G. V.

- A. III. Obiit Arcidianus Xemenes de Camberos... (38) d'Erz.
- B. III.
- G. II. Obiit Ferranz Pedrez.

(Columna b)

Era (39) M^a. CCC^a. LXXX^a. I^a. fué vencido Abenamari e el rey de Granada e el rey de Ffez e el rey de Tunii et la horra que morio hy que veno con diez mil hombres a caballo et vençiosos el muyt noble et alto seynor don Alfonso rey de Casteylla.

- D. KALENDAS NOVEMBRIS. Obiit episcopus. Era M^a. C^a. XL^a. VI^a.
- E. IIII NONAS. Obiit Petrus de Sotiello presbiter.
- F. III.
- G. II.
- A. NONAS. Memoria Tyrassonensium fratrum.
- B. VIII IDUS. Ob. Gundisaluus Çapata et Dominica domnii Blassi. Era. M^a. CC^a. XXX^a (40).
- C. VII.
- D. VI. Translatio Sanctorum corporum Emeterii et Celedonii et dedicatio altaris eorum ab archiepiscopo Ausciensi et episcopo Oxomensis, presente et elaborante episcopo nostro Sancio, cuius industria factum est. Era T^a. C^a LXX^a. Feria tertia. Anno Incarnationis Domini, T^a. C^a. XXX^a. II^a. Ob. dompna Dominica de Pressano.
- E. V.
- F. IIII. Obiit dompnus Santius Aragonensis episcopus E^a. M^a. C^a. LXXX^a. IIII^a. et Simon tutelanus presbyter.
- G. III.
- A. II.
- B. IDUS. Obijt Caluetus, presbiter. E^a. M^a. CC^a. XVI^a.

(38) En el margen superior y fuera de la caja.

(39) Raspado.

(40) Parece que hay otra "C" raspada.

- C. XVIII. KALENDARUM.
D. XVII. Ob. Sancius, prior Albaidensis presbyter et Iohannes Semeno de Anciso.
E. XVI. Ob. Petrus Roderici de Açagra et Dominica de Mosca.
F. XV.
G. XIII. Ob. Iohannes presbyter.
A. XIII.
B. XII.
C. XI. Era M^a. C^a. LXXXVIII^a. Obiit Garsias Pampipilonensis rex.
D. X. Ob. G[onzalo], presbiter. Era M^a. C^a (41) LX^a. II^a. Obiit E. archidiaconus et presbyter. Era M^a. C^a. LXXXI^a.
B. VIII.
F. VIII.
G. VII. Ob. Iohannes de Grannio, presbyter.
A. VI.
B. V. Obijt Gerardus archidiaconus, presbiter.
C. III.
D. III. Ob. Gundisaluus, capellanus.
E. II. Ob. frater Elyas miles et Regina de Arnetello.
F. KALENDAS DECEMBRIS. Ob. Petrus Francus, sacrista diaconus. Era M^a. CC^a. XXX^a. VIII^a.
G. IIII NONAS. Ob. Martinus Barbaça.
A. III. Ob. Poncius capellanus.
B. II.
C. NONAS.
D. VIII IDUS.
E. VII. Ob. Marcus miles.
F. VI. Ob. Dominicus de Mosca.
G. V.
A. IIII. Ob. Iohannes de Pasquala presbiter.
B. III. Ob. Nazarenus.
C. II. Ob. frater Martinus de Gobça.
D. IDUS. Ob. Petrus Pintus et Petrus Petri filius eius.

(41) Al margen.

- E. XVIII. KALENDARUM. Obiit Hispanus presbyter et Sancius de Pasqual Pong. E^a. M^a. CC^a. XVIII^a. et Pascasius Çahet diacon.
- F. XVIII.
- G. XVII. Obijt S. Fertun Lopez d'Aptol. Era M^a. C^a. LXXIII^a. et (42).
Obiit Eulalia de Martin Barbaça.
- A. XVI. Ob. Didacus precentor presbiter.
- B. XV. Era M^a. C^a. LXXXVIII^a. Obiit Raimundus primiclerius.
- C. XIII. Ob. Dominicus Paschasii de Pressano et uxor eiu^s Maria.
- D. XIII. Ob. Gomicius Iohannis Gomicii.
- E. XII. Obijt Ciprianus. Era M^a. C^a. LX^a. VI^a.
- F. XI. Obijt Petrus scriba presbyter.
- G. X.
- A. VIII. Ob. Lop Lopez filius Lopi de Centruennego.
- B. VIII. Obijt frater Martin Pedrez et Ennecus Essamuco de S. Petro.
- C. VII. *Obiit domnus Gundisaluus Iohannis de Baztani thesaura[ri]us. Era M^a. CCC^a. et LXXX. quinta (43).*
- D. VI.
- E. V. Ob. Rex Garsias in Ataporca. Era M^a. C^a. LXXX^a. II^a.
- F. III. Ob. frater Ennecus et Dominicus Iohannis diaconus.
- G. III.
- A. II.

III.—1. *INDICE ONOMASTICO* (44)

ABENAMARI, fué vencido ... e el rey de Granada, a. d 31 octubre.

ACUTI, obitus Ferri ... presbiter, 13 VII.

(42) De mano y fecha tardías.

(43) Falta una "X".

(44) Los meses van referidos en números romanos; los días, en números arábigos.

- ADEFONSO, ADEFONSUS, ALDEFONSO, ALFONSO, ALFONSUS: famulus Dei ... Sancii rex aragonensium [el Batallador], 6 IX; regnante rege ... vieio [Alfonso VI], folio 268, columna b); regnante rege ..., folio 268, columna b); regnante ... rege Aragonensis, folio 268, columna b); famulus Dei ... imperator [Alfonso VII], 13, VIII; ... miles, 18, X; devictus fuit Mafomat ab ... rege, 16, VII; el muyt noble et alto seynor don ... rey de Castieylla, folio 269, columna b); el re D. ... tomó e entró en Algacira, [Alfonso XI], 5, IV.
- ALFONSUS, dompnus ... de Vivero, folio 268, columna a).
- ALVARUS, dompnus ... in villa Vallis Oleti, 22, V.
- ARMESENDA, dompna ..., 7, VIII; et Michael de domna ... diaconus, 18, III.
- ARNALDUS, ARNALDO, ARNALDOS: ... archidiaconus Berbericensis presbyter, 20, II; G. diaconus et ... Golpeio, 29, IX; Dominicus ..., 20, VI; Oria de ..., 17, I.
- AZNAR, et Maria ..., 2, V.
- AZNAREZ, memoria obitus, Fortunii ... de Taraçona, 11, V.
- B[erengaria], obiit regina ..., 15, VIII.
- BARBACA, BARBAIA: Eulalia de Martin ..., 16, XII; Martinus ..., XII; Johannes de ..., 10, IV.
- BELLIDA, BELITA: Maria ... de Mosca, 8, IX; Maria ... filia Petri Çepa, 20, VII; Martinus Marie ..., 4, V.
- BERNARDUS, frater ..., 24, VIII.
- BLASII, BLASIUS: Dominica domnii ..., 6, XI; Sancia domni ..., 3, I; ... diaconus, 27, VIII; ... prior presbyter, 3, X.
- BRAVO, Dominicus ... presbyter, 12, III.
- CABEÇA, Urruca ..., 11, VII.
- CALUETUS, ... presbiter, 13, XI.
- CARBONELLI, Petrus ..., 11, I.
- CELEDONII, CELEDONIJ: Translacio secunda Sanctorum Emeterii et ..., 19, IV; Translatio Sanctorum corporum Emeterii et 8, XI; Emeterij et ... martyrum, 3, III.
- CIPRIANUS, obiit ..., 21, XII.
- CORNELIUS, ... presbyter, 20, VIII.

- DAVYS [d'Avis], del Maestre ..., que se llamaba Rey de Portugal.
ad. d. 3 de agosto.
- DESTUÑIGA, el noble caballero Lope Ortiz ..., 6, V.
- DIDACI, DIDACUS, DIEGO... Sancius ... de Sartaguda, 11, IV:
... precentor presbiter, 17, XII; D. ... de Enciso, Arcediano de
Calahorra, 31, VII.
- DOMINICA, ... cognomento Milia, 11, IV; ... domnii Blasii, 6, XI:
domna ... de Pressano, 8, VI; et ... de Mosca, 16, XI; ... uxor
Dominici piscatoris, 16, VIII; ... uxor Petri Çepa, 18, III.
- DOMINICI, DOMINICUS: Dominica uxor ... piscatoris, 16, VIII:
Johannes frater ... Paschasij, 14, IV; Maria uxor ... Johannis de
Corella, 11, II; Petrus frater ... Pascasii, 18, VIII; abbas ...
Paschasij d'Abtol, 13, III; ... archidiaconus alavensium, 22, VII:
... Arnaldo, 20, VI; ... Bravo presbyter, 12, III; ... de Cannet.
presbiter, 14, VIII; ... de Caualligo, presbyter, 27, VIII; ... de
Mosca, 8, XII; famulus Lei ... Petri diaconus, 23, II; ... filius
Petri Pedrez presbyter, 12, III; frater ... Garceiz d'Azagra, 26.
II; ... Johannis diaconus, 29, XII; ... Paschasii de Pressano, 19.
XII; ... presbiter, 14, X; ... presbyter de las Amas, 8, IX; ... de
Pressano, 6, VIII; Saluador, 14, 8; ... Sancti Andree, presbyter.
7, V; ... Sancti Xristofori presbiter, 7, VII.
- E, obiit ... archidiaconus et presbyter, 22, XI.
- EGIDIUS, ... de Ocharra, 12, III.
- ELISABET, rex Ferdinandus aragonum cum regina ..., 7, I.
- ELYAS, frater ... miles, 30, XI.
- EMETERII, EMETERIJ: Translatio Sanctorum corporum ... et Ce-
ledonii, 8, XII; Translacio secunda Sanctorum ... et Celedonii,
19, IV; ... et Celedonij martyrum, 3, III.
- ENNECUS, ... Essamuco de S. Petro, 25, XII; ... Fortunionis, mi-
les, 9, IX; frater ..., 29, XII; frater ... miles, 5, VIII; ... presbi-
ter, 23, I; ... presbiter, 13, VII.
- ENNECONIS, Vincencius ... de Cornaco, 30, IX.
- ESSAMUCO, Ennecus ... de S. Petro, 25, XII.
- EULALIA, EULALIE: ... de Alaves, 7, II; ... de Martin Barbaça,
16, XII; et mater eius ..., 22, IV.

- FELIX, prior Johannes ..., presbyter, 17, VIII.
- FERDINANDUS, FERNANDO: rex ... aragonum, 7, I; ... Rex Castelle qui cepit Siviliam, 30, V; por mandado de los ilustrisimos e serenisimos reyes Don ... e Donna Isabel, 31, VII.
- FERNANDEZ, yo Pero ... del Pozo, notario apostólico, 31, VII; Pedro ... del Pozo, 31, VII.
- FERRAND, FERRANDO: ... Pedrez, 31, X; el muy noble infante Don ... de Castiella, 6, V; el muy noble príncipe infante de Castilla, don ..., 16, IX.
- FERRI ACUTI, obitus ... presbiter, 13, VII.
- FERRIOL, Martinus ... d'Arnedo presbiter, 7, VIII.
- FERTUN, S. ... Lopez d'Aptol, 16, XII.
- FORTUN, FORTUNII, FORTUNIONIS, FORTUNIUS: ... Johannis Alcalde, 28, V; Johannes ..., presbiter, 15, IX; memoria obitus ... Aznarez, 10, V; Petrus ... subdiaconus, 7, VII; Ennecus ... miles, 9, IX; famulus Dei ... miles, 4, VII.
- FRANCO, FRANCUS: dona Maria de don ..., 25, VI; ... presbiter et sacrista, 9, VII; Petrus ... sacrista diachonus, 1, XII.
- GARSEAS, GARCEIZ, GARSIA, GARSIAS, GARSIE: ... archidiaconus et Prior diachonus, 29, III; frater Dominicus ... d'Azagra, 26, II; frater ..., 26, VII; regnante rege ..., folio 268, columna b); Sancia filius ... Johannis, 2, V; Rex ... in Ataporca, 28, XII; ... Pampilonensis rex, 21, XI; ... Martinez diaconus bizcayensis, 19, III; dompnus ... prius episcopus calagurritanus. 17, V; ... filius dompne Godine miles, 19, V; rex ... in Ataporca, 22, I; frater Lupus ..., 13, IV; Johannes de ... Calvo presbiter, 26, IX.
- GASTON, ... d'Gauna presbyter, 28, IV.
- GERARDUS, ... archidiaconus, presbiter, 21, XI.
- GINNAIUS, ... Tholose, 15, VII.
- GODINE, Garsias filius dompne ... miles, 19, V.
- GOBÇA, frater Martinus de ..., 12, XII; Johannes de, 2, V.
- GOLPEIO, Arnaldus ..., 29, IX.
- GOMICII, GOMICIJ, GOMICIUS: Gomicius Johannis ..., 20, XII: Johannes d'Ocon, 22, VII; Petrus Johannes ..., precentor, presbyter, 7, III; ... et pater eius, 22, IV; ... Johannis Gomicii, 20, XII.

G[ONZALO], ... presbyter, 22, XI.

GUEMAR, Maria uxor Petri ... de Tutela, 28, IV; Petrus Tutelensis, 18, VIII.

GUILLELMUS, ... de Saia, presbyter, 23, III.

GUNDISALUUS, ... capellanus, 29, XI; ... Çapata, 6, XI; ... diaconus, 24, VI; domnus ... Johannis de Baztani, 26, XII.

HAUIRIA (?), Martinus ..., 26, X.

HENRICI, maiordomus ... regis Castelle, folio 268, columna a).

HISMAELITIS, fugatur rez Aragonensium ... in tempore ab ... 17, VII.

HISPANUS, ... presbyter, 14, XII.

JACOBUS, ... de Maganna, 14, II.

JOAN, JOHANNES, JOHANNIS: fué vencido el muy noble rey Don ... en Portugal, folio 268, vto., columna b); ... (*ilegible*), 26, III; Abbas ... presbyter, 11, III; ... de Arnedo, 2, X; ... de Barbaia, 10, IV; ... bracero, 23, IV; ... capellanus Negerensis presbiter. 19, I; domnus ... rex Castelle, folio 268, vto., columna b); dominus noster rex ... Castelle, 22, V; ... episcopus Calagurritanum, 20, I; ... episcopus, 3, IX; prior ... Felix presbyter, 17, VIII; ... Fortunii, presbiter, 15, IX; frater ..., 16, IV; ... frater Dominici Paschasij, 14, IV; ... de Garcia Caluo, presbyter, 26, IX; ... de Gebça, 2, V; ... Gomicij d'Ocon, 22; VII; ... de Grannio, presbyter, 25, XI; ... maestro de Arnedo, 19, I; ... de Pasquala presbiter, 10, XII; Petrus ... Gomicij, 7, III; ... presbyter, 18, XI; Prior ... 23, VI; ... de Sancto Petro, 1, I; ... Semeno de Anciso, 15, XI; ... de Tutela diaconus, 20, V; Dominicus ... diaconus, 29, XII; Fortun ... Alcalde, 28, V; Gomicius ... Gomicij, 20, XII; Gundisaluus ... de Baztani, 26, XII; Martinus ... Martini, 30, IV; obitus Petri ..., 11, IX; Petrus ... Alcalde, 8, III; Sancius filius Garsie ..., 2, V; uxor Dominici ... de Corella, 11, II.

ISABEL, por mandado de los ilustrísimos e serenísimos reyes Don Fernando e Donna ..., 31, VII.

JUAN, ... de Vergara, tesorero, 31, VII.

JUDIOS, salieron todos los ... de los regnos de Castilla e de Aragón, 31, VII.

LAZARI, et pater eius Martinus ..., 22, IV.

LONGUS, Petrus ..., tutelanus, 18, IX.

LOP, LOPE, LOPEZ, LOPI: ... Lopez filius Lopi de Centruennego, 24, XII; ... Ortiz Destuñiga, 6, V; Lep ... filius Lopi de Centruennego, 24, XII; Rodericus ..., miles, 10, IV; D. Fertun ... d'Aptol, 1á, XII; Lop Lopez filius ... de Centruennego, 24, XII.

LUPUM, LUPUS: interfecit comitem ... apud Alfarum, 8, VI; ... de Centronego, miles, 8, I; comes ..., 17, IV; frater ... garsie, 14, IV; ... de domna Narbona, miles d'Areneto, 22, V.

MAFOMAT, devictus fuit ... ab Aldefonso rege, 16, VII.

MARIA, MARIE: ... Aznar, 2, V; ... Bellida de Mosca, 8, IX; ... Bellida filia Petri Çepa, 20, VII; domna ... uxor Dominici Johannis de Corella, 11, II; dona ... de don Franco, 25, VI; ... filia Paschasii, 10, IX; ... Oliva, 24, V; ... Pedrez d' Abtol, 7, III; sofes ..., 9, V; et uxor eius ..., 19, XII; uxor Petri Guemar de Tutela, 28, IV; Martinus ... Belita, 4, V.

MARCUS, ..., miles, 7, XII; Petrus ..., 8, VII.

MARTIN, MARTINEZ, MARTINI, MARTINUS: frater ... Pedrez, 25, XII; Eulalia de ... Barbaça, 16, XII; Garsias ... diachonus Bizcayensis, 19, III; Martinus Johannis ..., 30, IV; Petrus ... subdiachonus, 6, VIII; ... Barbaça, 2, XII; et pater eius ... Lazari, 22, IV; ... Ferriol d'Arnedo, presbiter, 7, VIII; de Gebça, 12, XII; frater ..., pastor, 28, V; ... Hauria, 26, X; Johannis ... 30, IV; ... Marie Belita, 4, V; ... Praxinensis presbyter, 27, IX; ... presbyter, 26, IX; ... Sanz, miles de Sancto Adriano, 15, I; ... de Urteca, presbyter, 13, X; ... miles de Cereso, 28, VI.

MERINO, frater Petrus ..., 19, X.

MILIA, Dominica cognomento ..., 11, IV.

MICHAEL, MICHAELIS: ... de alcaldessa, miles, 24, IX; ... de domna Armesenda diachonus, 18, III; ... subdiachonus, filius Roderici, 29, I; Sancia uxor ... d'alchaldessa, 9, V.

MUNIO, MUNNA: ... episcopus Nagerensis, ad d. 14 de mayo; soror ..., 16, III.

NARBONA, Lupues de Domna ..., 22, V.

NAZARENUS, ..., 11, XII; 23, VI.

NICHOLAUS, ..., presbiter, 23, VI.

NUNNI, Petrus ... Sancti Petri, 13, III.

OLIVA, Maria ..., 24, V.

ORTIZ, Lope ... Destuniga, 6, V.

OZENDA, et uxor eius dompna ..., 12, III.

ORIA, ... de Arnaldos, 17, I.

P[ETRUS], Alfonsus ... de Bivero, ad d. 28 de marzo.

PARDUS, Petrus ... diachonus, 2, VIII.

PASCHASII, PASCHASIJ, PASCHASIUS: Dominicus ... de Pressano, 19, XII; Maria, filia ..., 10, IX; abbas Dominicus ... d'Abtol, 13, XII; Johannesfrater Dominici ..., 14, IV; Petrus frater Dominici ..., 18, VIII; ... de Pressano, 28, VIII; ... Çahet diachonus, 14, XII.

PASQUAL, Sancius de ... Ponç, 14, XII.

PASQUALA, Johannes de ... presbiter, 10, XII.

PASSAMONT, Petrus ... diachonus, 14, III.

PEDREZ, PEDRO, PEREZ, PERO, PETRI, PETRUS: Dominicus filius Petri ... presbyter, 12, XII; frater Martin ..., 25, XII; Ferand ... 31, X; Maria ... d'Abtol, 7, III; ... fernández del Pozo, apostolicus notarius, 31, VII; ... Perez, Arcediano de Berberiego, 31, VII; Pedro ... Arcediano de Berberiego, 31, VII; ... Fernande del Pozo, Notario Apostólico, 31, XII; Dominicus filius ... Pedrez presbyter, 12, II; Maria uxor ... Guemar de Tutela, 28, IV; obitus ... Johannis, 11, IX; Petrus d'Erz subdiachonus, 20, VII; Petrus ... filius eius, 13, XII; ..., 14, IX; ... Albaidensis, presbiter, 18, I; ... archidiachonus, 15, VIII; ... Carbonelli, 11, I; Dominica uxor ... Çepa, 18, III; ... de Serçano presbyter, 19, III; ... de Sotiello presbiter, 2, XI; episcopus ..., 1, XI; et ipse ... Çepa, 18, III; ... diachonus S. Petri, 16, IV; famulus Dei Dominicus, 23, II; ... Felix sacerdes abtolensis, 3, I; ... Fortunii subdiachonus, 7, VII; ... frater Dominice Paschasij, 18, VIII; frater ... Merino, 19, X; ... Francus, sacrista diachonus, 1, XII; Grannonensis diachonus, 26, V; ... Guemas Tutelensis, 18, VIII; ... Johannes Gomicij, 7, III; ... Johannis Alcalde, 8, III; ... Longus, tutelanus, 18, IX; Magister ... presbiter, 25, VIII; ... Marcus, 8, VII; Martini, subdiachonus, 6, VIII; ... Nagerensis epis-

BIBLIOTECA

DEL

COLEGIO UNIVERSITARIO DE LOGROÑO

copus, folio 268, columna b); ... Haierensis, presbiter, 3, VIII;
... Nunni Sancti Petri, 13, III; ... Pardus diachonus, 2, VIII;
... Passamont diachonus, 14, III; ... Petri d'Erz subdiachonus,
20, VII; Petri filius eius, 13, XII; ... Pintus, 13, XII; ... prior,
19, II; ... Roderici de Açagra, 16, XI; ... Salamon, archidiaconus,
28, III; ... scriba presbyter, 22, XII; ... Semeni presbyter,
30, IV; ... Zaed d'Burgo, 1, VII.

PINTUS, Petrus ..., 13, XII.

PONÇ, Sancius de Pasqual ..., 14, XII.

PONCIUS, ... capellanus, 3, XII.

POZO, Pero Fernandez del ..., notario apostólico, 31, VII; Pedro
Fernandez del ..., 31, VII.

RAIMUNDUS, ... primicerius, 18, XII.

REGINA, ... de Arnetello, 30, XI.

RODERICI, RODERICUS: filius ... de Miraclo, 29, I; Petrus ... de
Açagra, 16, XI; ... de Abtol miles, 8, V; ... de Miraclo, miles,
2, IX; ... de Riba Freita, miles, 9, II; ... diachonus, 29, VIII;
episcopus ..., 1, X; ... Lopez, miles, 10, IV; ... Roderici, miles,
4, II; ... Ximini, archidiaconus, 10, II.

ROGERIUS, frater, ..., 31, V.

ROMEU, domni Blasconis ..., 11, V.

S, ... Fertun Lopez d'Aptol, 16, XII; Alavensium archidiaconus, 27,
VI.

SALAMON, Petrus, ... archidiaconus, 28, III.

SALUADOR, Dominicus, ... 14, X.

SANCIA, ... domnii Blasii, 3, I; ... uxor Michaelis d'alchaldessa,
9, V.

SANCII, SANCIO, SANCIUS, SANTIUS: famulus Dei Adefonso ...
rex aragonensium, 6, IX; oressnte et elaborante episcopo nostro
..., 8, XI; ... rege regnante, folio 268, columna b); ... d'Arnedo
presbyter, 2, V; ... de Pasqual Ponç, 14, XII; ... de Resa, miles,
16, VIII; ... de Yanguas, presbiter, 9, II; ... Didaci de Sartaguda
11, IV; episcopus ..., 1, VIII; ... filius Garsie Johannis, 2, V.
... Nagerensis episcopus ... rege regnante, folio 268, columna b);
... Nagerensis episcopus, folio 268, columna b); ... prior Albai-

- densis presbyter, 15, XI; ...rex, filius imperateris, 31, VIII; Rex ... Castelle, 8, VI; dompnus ... Aragonensis episcopus, 10, XI.
- SANSON, ... episcopus Nagerensis, folio 268, columna b).
- SEMENI, SEMENO: Petrus ... presbyter, 30, IV; Johannes ... de Anciso, 15, XI.
- SIMON, ... tutelanus presbyter, 10, XI.
- STEPHANUS, ... archidiaconus, 25, VIII; famulus Dei ... presbiter, 15, II.
- TOTA, TOTE: dompna ... de Murello, 18, X; dompne ... de Barea, 19, VII; et dompne ..., 11, V.
- URRACA, ... Cabeça, 10, VII.
- VINCENCIUS, VINCENTIUS, ... Enneconis de Cornaco, 30, IX; ... Nagerensis episcopus, folio 268, columna b).
- WILIELMUS, magister ... prior albaidensis, presbiter, 6, II.
- XEMENEZ, XEMENO: Arcidiano ... de Cambreiros, 29, X; frater ... de Cornaco, 17, III.
- XRISTOFORI, Dominicus Sancti ... presbiter, 7, VII.
- ÇAHET, Paschasius ... diaconus, 14, XII.
- ZAED, Petrus ... d'Burgo, 1, VII.
- ÇAPATA, Gundisalvus ..., 6, XI.
- ÇEPA, Dominica uxor Petris ..., 18, III; et ipse Petrus ..., 18, III; Maria Bellida filia Petri ..., 20, VII.

2.—INDICE TOPONIMICO (46)

- ABTOL, D'ABTOL, ABTOLENSIS (Autol, provincia de Logroño): Abbas Dominicus Paschasij d'Abtol, 13, III; Maria Pedrez d' ..., 7, III; Rodericus de ... miles, 8, V; Petrus Felix sacerdos ..., 3, I.

- ALAVENSIVM (Alava), S. Alavensium archidiaconus presbiter, 27, VI; Dominicus archidiaconus ..., 22, VII.
- ALAVES, Eulalia de ..., 7, II.
- ALBAIDENSIS (Albelda de Iregua, prov. de Logroño), magister Wilhelmus prior ..., presbiter, 6, II; Petrus ... presbiter, 18, I; Sancius, prior ... presbiter, 15, XI.
- ALFARUM (Alfaro, prov. de Logroño), Rex Sancius castelle ... interfecit comitem Lupum apud ..., 8, VI.
- ALGACIRA (Algeciras, prov. de Cádiz), el Rey D. Alfonso tomó e entró en ... con grant procession, 5, IV.
- ALJUBARROTA, fue vencido el muy noble rey Don Joan en Portugal en el campo de ..., ad. d. 3 de agosto.
- ANCISO (Enciso, prov. de Logroño), Joannes Semeno de ..., 15, XI. Véase ENCISO.
- ANTEQUERA (Antequera, prov. de Málaga), Don Ferrando de Castiella venció el poder de Granada sobre ..., 6, V; infante de Castiella don Ferrando tomó la villa de ..., ...e estando cercada ..., 16, IX.
- APTOL (Autol, prov. de Logroño), S. Fertun Lopez d' ..., 16, XII. Véase ABTOL.
- ARACONENSIS, ARAGON, ARAGONENSIS, ARAGONENSIUM: Regnante roge Adefenso ..., folio 268, columna b); Don Fernando e Donna Isabel regnantes en Castilla y en Granada y en 31, VII; salieron todos los judios de los reinos de Castilla e de ..., 31, VII; Sancios ... episcopus, 10, XI; Adefonso Sancii rex ..., 6, IX; apud Fragam fngatur rex, ..., 17, VII.
- ARENETO, ARNEDO (Arnedo, prov. de Logroño): Lupus de domina Narbona, miles d' ..., 22, V; Johannes de ..., 2, X; Sancius d' ..., presbyter, 2, V; Johannes, maestro de ... 19, I; Martinus Ferriol d' ..., presbiter, 7, VIII.
- ARNETELLO (Arnedillo, prov. de Logroño), Regina de ..., 30, XI.
- ATAPORCA (Atapuerca, prov. de Burgos), rex Garsias in ..., 22, I: 28, XII.
- AUSCIENSI (Obispado de Auch), translatio Sanctorum corporum Emeterii et Celedonii et ...ab archiepiscopo ..., 8, XI.
- ACAGRA, AÇAGRA (Azagra, prov. de Navarra): frater Dominicus Garceiz d' ..., 26, II; Petrus Roderici de ..., 16, XI.

BAREA (Varea, prov. de Logroño), Dompna Tota de ..., 19, VII.
BAZTANI (prov. de Navarra), domnus Gundisauus de ..., thesaurarius, 26, XII.

BERBERICENSIS, Arnaldus Archidiaconus ... presbyter, 20, II.
Véase BERBERIEGO.

BERBERIEGO (arcedianato de, jurisdicción del obispado de Calahorra en pueblos de parte de Alava y Navarra), e Pedro Perez, Arcediano de ..., 31, VII.

BIVERO, dompnus Alfonso P. de, ad. d. 29 de marzo.

BIZCAYENSIS (Vizcaya), Garsias Martinez diachonus ..., 19, III.

BURGO (Puede referirse al "burgo" de cualquier ciudad), Petrus Zaed d' ..., 1, VII.

CALAGURRITANUM, CALAGURRITANUS, CALAHORRA (Calahorra, prov. de Logroño), dompnus Joannes episcopus ..., 20, I; dompnus Garsias prius episcopus ..., 17, V; en esta Madre Iglesia de ..., 31, VII; D. Diego de Enciso, Arcediano de ..., 31, VII.

CAMBERIS, CAMBEROS (Camerros, prov. de Logroño): Rodericus Ximini, archidiaconus de ..., 10, II; Arcidianus Xemenex de ..., 29, X.

CANNET, Dominicus de ..., presbyter, 14, VIII.

CAUALLIGO, Dominicus de ..., presbyter, 27, VIII.

CASTELLE, CASTIELLA, CASTIEYLLA CASTILLA (Castilla, reino): dompnus Alfonsus ... maiordomus Henrici regis ..., folio 268, columna a); domnus Johannes rex ..., folio 268, vto., columna b); Ferdinandus Rex ... qui cepit Siciliam, 30, V; Rex Johannes ..., 22, V; Rex Sancius ..., 8, 7I; el muy noble príncipe infante Don Ferrando de ..., 6, V; el muyt noble el alto seynor don Alfonso rey de ..., folio 269, columna b); el muy noble príncipe infante de ... don Ferrando, 16, IX; Don Ferrando e Donna Isabel regnantes en ..., 31, VII; salieron todos los judios de los reinos de ... e de Aragón, 31, VII.

CENTRUENNEGO, CENTRONEGO (Cintruénigo, prov. de Navarra): Lop Lopez filius Lopi de ..., 24, XII; Lupus de ..., miles, 8, I.

CERESO (Cerezo de Río Tirón, prov. de Burgos), Martinus miles de ..., 28, I.

- CORNACO (Cornago, prov. de Logroño), Vincencius Enneconis de ..., 30, IX; frater Xemeno de ..., 17, III.
- CORELLA (Corella, prov. de Navarra), Domna Maria de ..., 11, II.
- ERZ (Herce, prov. de Logroño), Petrus Petri d' ..., subdiachonus, 20, VII; (raspado ilegible ...) d' ..., 29, X.
- ENCISO (Enciso, prov. de Logroño), D. Diego de ..., Arcediano de Calahorra, 31, VII.
- FFEZ (ciudad de Fez, en Marruecos), fue vencido Abenamari ... e el rey de ..., folio, 269, columna b).
- FITERIENTIUM (Fitero, prov. de Navarra), memoria ... fratrum, 4, II.
- FFRAGA (Fraga, prov. de Huesca), apud ... fugatur rex Aragonensium, 17, VII.
- GAUNA (Gauna, prov. de Alava), Maria uxor Petri ... et Gaston d' ..., presbyter, 28, IV.
- GRANADA, GRANATE (Granada, prov. de Granada): Don Ferrando ... venció el poder de ..., 6, V; fué vencido ... e el rey de ..., folio 269, columna b); don Ferrando venció a todos los moros de ..., 16, IX; Don Fernando e Donna Isabel regnantes en Castilla y en ... 31, VII; reges Hispanie obtinuerunt muniti-
tatem civitatis ..., 7, 1.
- GRANNIO, GRANNONENSIS (Grañón, prov. de Logroño): Johannes de ..., 25, II; Petrus ... diachonus, 26, V.
- GUESSAL (Guezala, prov. de Navarra), Taresa de ..., 7, I.
- HISPANIE (España, nación), rex Ferdinandus Aragonum cum regina Elisabeth, reges ..., 7, I.
- MAGANNA (Magaña, prov. de Soria), Jacobus de ..., 14, II.
- MIRACLO (Milagro, prov. de Navarra), filius Roderici de ..., 29, I; Rodericus de ..., miles, 2, IX.
- MOSCA, Dominicus de ... 8, XII; Dominica de ..., 16, XI; Maria Bellida de ..., 8, IX.
- MURELLO (Murillo de Río Leza, prov. de Logroño), dompna Tota de ..., 18, X.

NAGERENSIS, NAIERENSIS (Nájera, prov. de Logroño), Johannes capellanus ... presbiter, 19, I; Munio episcopus ..., folio 268, columna b); Petrus ... episcopus, folio 268, columna b); Sancius ... episcopus, folio 268, columna b) Sanson episcopus ..., folio 268, columna b); Vincentius ... episcopus, folio 268, columna b); Petrus ... presbiter, 3, III.

OCON (Los Molinos de Ocón, prov. de Logroño), Johannes Gomicii d' ..., 22, VII.

OCHARRA, Egidius de ..., 12, III.

OXOMENSI, OXOMIENSIIUM (El Burgo de Osma, prov. de Soria): et dedicatio altaris eorum ab ... et episcopo ..., 8, XI; memoria ... fratrum, 16, VIII.

PAMPILONENSIS (Pamplona, capital de la provincia de Navarra), dompnus Garsias ... d iende episcopus ..., 17, V; Garsias ... rex, 21, XI.

PORTUGAL (Portugal, nación), fue vencido el muy noble rey Don Juan en ..., folio 268, vto., columna b); del maestre Davys, que se llamaba Rey de ..., folio 268, columna b).

PRAXINENSIS, PRESSANO (Préjano, prov. de Logroño): prior ... presbiter, 12, I; Martinus ..., presbyter, 27, IX; Dominicus de ..., 6, VIII; Dominicus Paschasii de ..., 19, XII; dompna Dominica de ..., 8, XI; Paschasius de ..., 28, VIII.

RESA (Resa, entre Andosilla y San Adrián, prov. de Navarra), Sancius de ..., miles, 16, VIII.

RIBA FREITA (Ribaflecha, prov. de Logroño), Rodericus de ..., 9, II.

SAIA (Saja/zarra/, prov. de Logroño), Guillelmus de ..., presbiter, 23, III.

SANCTI ANDREE (San Andrés, prov. de Logroño), Dominicus ..., presbyter, 7, V.

SANCTO ADRIANO (San Adrián, prov. de Navarra), Martinus Sanz, miles de ..., 15, I.

S. PETRI, SANCTI PETRI, S. PETRO, SANCTO PETRO: Petrus

diachonus ..., 16, IV; Petrus Nunni ..., 13, III; Ennecus Essamuco de ..., 25, XII; Johannes de ... 1, I.

SARTAGUDA (Sartaguda, prov. de Navarra), Sancius Didaci de ..., 11, IV.

SECILIA (Sicilia, la mayor isla del Mediterráneo, hoy perteneciente a Italia), Don Fernando e Donna Isabel regnantes en Castilla ... e en ..., 31, VII.

SIVILIAM (Sevilla, capital de la provincia), Ferdinandus Rex Castellae qui cepit ..., 30, V.

SORÇANO (Sorzano, prov. de Logroño), Petrus de ... presbyter, 19, III.

SOTIELLO (Sotillo de Rioja, prov. de Logroño), Petrus de ..., 2, XI.

TARAÇONA (Tarazona, prov. de Zaragoza), memoria obitus Fortunii Aznarez de ..., 11, V.

TARIPHIAM (Tarifa, prov. de Cádiz), Rex Sancius Castelle qui cepit ..., 8, VI.

THOLOSE (Tolosa, prov. de Guipúzcoa), Ginnaius ..., 15, VII.

TUNII (Túnez, ciudad en la región africana del mismo nombre), fué vencido Abenamari e...e el rey de ..., folio 269, column a b).

TUTELA, TUTELANUS, TUTELENSIS (Tudela, prov. de Navarra), Johannes de ... diachonus, 20, V; María uxor Petri Guemas de ..., 28, IV; Petrus Longus ..., 18, IX; Simon ... presbyter, 10, XI; Petrus Guemar ... 18, VIII.

TYRASSONENSIIUM (Tarazona, prov. de Zaragoza), memoria ... fratrum, 5, XI.

URTEGA (Ortega, prov. de Burgos), Martinus de ..., 13, X.

VALLIS OLETI (Valladolid, capital de la provincia), in villa ..., 22, V.

VERGARA (Vergara, prov. de Guipúzcoa), e Juan de ..., 31, VII.

IANGUAS (Yanguas, prov. de Soria), Sancius de ... presbiter, 9, II.